**Enkis ir Pasaulio tvarka**

(šaltinis: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=t.1.1.3&charenc=j#> )

1-16. Didingasis dangaus ir žemės Valdove, pasitikintis savo jėgomis, Tėve Enki, pagimdytas buliaus, pagimdytas laukinio buliaus, kurį brangina Enlilis, Didysis Kalnas, mylimas švytinčio[[1]](#footnote-1) Ano, karalius, meš medis, pasodintas į Abzu vandenis, iškylantis virš visų žemių[[2]](#footnote-2); didingoji ušumgal gyvate [slibine?], stovintis Eriduge, kurio šešėlis dengia dangų ir žemę[[3]](#footnote-3), giraite vynmedžių, nusidriekusių per Žemę[[4]](#footnote-4), Enki, valdove Anuna dievų gerovės, Nudimmud, E-kuro galingasis, dangaus ir žemės stipruoli! Tavo didieji namai pastatyti Abzu vandenyse, didžiajame dangaus ir žemės stovėjimo taške. Enki, kurio vieno žvilgtelėjimo pakanka, kad sutriktų kalnų širdis; kur bebūtų bizonas gimęs, kur elnias būtų gimęs, kur kalnų ožys būtų gimęs, kur bebūtų laukiniai ožiai gimę, pievose … …, tuštumose kalvų širdyje, žaliame … … neaplankytame žmogaus, tu įsmeigi savo įdėmų žvilgsnį į Žemės širdį lyg skeltum nendres.

17-31. Skaičiuoji dienas ir įvedi mėnesius į jų namus, kad būtų tobuli metai, ir duoti tobulus metus susirinkimo sprendimui, priimdamas sprendimą sulygini dienas: tėve Enki, tu esi rinktinės liaudies[[5]](#footnote-5) karalius. Tu turi tik atverti savo burną, kad viskas daugintųsi ir kad būtų gausa. Tavo šakos … … žalios su savo vaisiais … …, … … atiduoda pagarbą dievams. … … jo miškuose panėšėja į švelnų drabužį. Geros avys ir geri ėriukai tikrai pagerbia …. Kai … … paruošti laukai, … … sukaups atsargas ir krūvas. … … yra aliejaus, yra pieno, pagaminto avių garde ir karvės aptvare. Piemuo saldžiai dainuoja savo kaimišką dainą, piemuo leidžia dieną, siūbuodamas savo muštuvius. Jo produktai padarytų garbę vėlyviems priešpiečiams didžiojoje dievų pietų salėje.

32-37. Tavo žodis pripildo jaunuolio širdį narsa, kuris kaip storas raguotas bulius badosi kiemuose. Tavo žodis suteikia meilumą jaunos moters galvai, taip kad žmonės savo nuolatiniuose miestuose stebeilyjasi į ją žavėdamiesi. [2 eilutės neaiškios]

38-47. Enlilis, Didysis Kalnas, įgaliojo tave pradžiuginti širdis viešpačių ir vadovų, ir linkėti jiems gero. Enki, klestėjimo viešpatie, išminties viešpatie, valdove, Ano mylimasis, Eridug papuošale, kuris skelbia įsakus ir nuosprendžius, kuris gerai supranta likimo nutarimų priėmimą: tu dienas padarai tobulas… …, tavo dėka mėnesiai įeina į savo namus. Tu sumažini … …, tu ... jų skaičių. Tavo dėka žmonės gyvena savo gyvenvietėse … …, tavo dėka jie seka paskui savo piemenį …. [2 eilutės neaiškios]

50-51. Tu nugręži ginklus nuo jų namų … …, tu darai žmones saugius jų būstuose.

…. 52-60. Kai Tėvas Enkis eina pas apvaisintus žmones, gimsta gera sėkla. Kai Nudimmud eis pas gerai pastojusias avis, geri ėriukai gims; kai jis eis pas vaisingas karves, geri veršiukai gims; kada jis eina pas geras pastojusias ožkas, geri ožkiukai gims. Jei tu eini į išdirbtus laukus, į gerus dygstančius laukus, atsargos ir kūgiai bus sukaupti aukštoje lygumoje. Jei tu eini tolyn į išdžiūvusius Žemės plotus, [2 eilutės dingusios ar neaiškios]

61-80. Enkis, Abzu karalius, besidžiaugiantis dideliu iškilnumu, teisingai giria save: "Mano tėvas, dangaus ir žemės karalius, padarė mane garsų danguje ir žemėje. Mano vyresnysis brolis, visų žemių karalius, surinko visus dieviškus įgaliojimus ir įdėjo juos į mano ranką. Aš atnešiau menus ir amatus iš E-kuro, Enlilio namų, į savo Abzu Eriduge. Aš esu gera sėkla, pagimdyta laukinio buliaus, aš esu Ano pirmagimis. Aš esu didelė audra, kylanti didžiojoje žemėje, aš esu didysis Žemės[[6]](#footnote-6) valdovas. Aš esu viršiausias tarp visų vadovų, visų žemių[[7]](#footnote-7) tėvas. Aš esu dievų vyresnysis brolis, aš duodu pilnumą tobulumui. Aš laikau dangaus ir žemės antspaudą. Aš esu visų žemių girdinti ausis. Su Anu karaliumi, ant Ano pakylos, aš prižiūriu teisingumą. Su Enliliu, žiūrėdamas į žemę, aš nusprendžiu gerą likimą. Jis įdėjo į mano rankas likimo nuosprendžio priėmimą vietoje, kur saulė kyla. Mane brangina Nintur. Mane vadina geru vardu Ninḫursaĝa. Aš esu Anuna dievų vadas. Aš gimiau kaip vyriausias spindulingojo Ano sūnus. "

81-83. Kai viešpats paskelbė savo didybę, kai didysis princas išgarbino save, Anuna dievai atsistojo maldoje ir gyriuje:

84-85. "Pagirtas būk Enki, labiausiai pagirtas viešpatie, valdantis visus menus ir priimantis sprendimus!"

86-88. Dideliame džiaugsme Enkis, Abzu karalius, besidžiaugiantis dideliu puikumu, vėl teisingai giria save: "Aš esu viešpats, aš esu tas, kurio žodis yra patikimas, aš esu tas, kuris pranoksta kitus visame kame."

89-99 "Mano paliepimu avių gardai buvo pastatyti, karvių aptvarai buvo atitverti. Kai aš priartėju prie dangaus, lietaus gausa liejasi iš dangaus. Kai aš priartėju prie žemės, čia - aukštas karpių pilnas potvynis. Kai aš priartėju prie žalių pievų, nuo mano žodžio atsargos ir kūgiai kaupiasi. Aš pastačiau savo namus, šventovę, tyroje vietoje, ir pavadinau ją geru vardu. Aš pastačiau savo Abzu, šventovę, … …, ir nustačiau gerą likimą jai. Mano namo šešėlis uždengia … … baseiną. Prie mano namų suḫur karpiai būriuojasi tarp medaus augalų, ir eštub karpiai mojuoja savo uodegoms tarp gizi nendrelių. Paukšteliai čirpia savo lizduose. "

100-122 "Viešpatys, atkreipkite dėmesį … … į mane. Aš esu Enkis! Jie stovi mano akivaizdoje, girdami mane. Abgal kunigai ir abrig pareigūnai, kurie … … stovi mano akivaizdoje … … nutolusios dienos. Enkum ir ninkum patarnautojai organizuoja …. Jie valo upę man, jie … … man šventovės vidų. Mano Abzu spindulingosios giesmės ir užkalbėjimai skamba man. Mano baržos 'Karūna', 'Abzu Elnias', gabena mane ten maloniai. Jos slysta greitai dėl manęs per dideles pelkes ten, kur tik aš apsisprendžiau, ir jos paklusta man. Dėka irklininkų šaukovų irklų yrimasis vyksta puikiu unisonu. Jie dainuoja man malonias dainas, kurdami linksmą nuotaiką ant upės. Niĝir-sig, mano baržos kapitonas, laiko auksinį skeptrą man. Aš esu Enkis! Jis vadovauja mano laivui 'Abzu Elnias'. Aš esu viešpats! Aš keliauju! Aš esu Enkis! Aš keliauju į savo Žemę! Aš, viešpats, sprendžiu likimus, … …,"

4 eilutės, neaiškios

123-130 "Aš žavėsiuosi jo žaliais kedrais. Tegu Meluḫa, Magano ir Dilmuno žemės žiūri į mane, Enkį. Tegu Dilmuno laivai bus pakrauti (?) mediena. Tegu Magano laivai bus pakrauti iki aukšto dangaus. Tegu Meluḫa magilum laivai plukdo auksą ir sidabrą ir neša juos į Nibru Enliliui, visų žemių karaliui. "

131-133. Jis davė gyvūnus tiems, kas neturi miesto, tiems, kas neturi jokių namų, Martu klajokliams.

134-139. Anuna dievai kreipiasi maloniai į didįjį princą, kuris keliavo savo Žeme: "Valdovui, keliaujančiam didžiomis galiomis[[8]](#footnote-8), tyromis galiomis, valdančiam didžias galias, nesuskaičiuojamas galias, iškiliausias visame dangaus ir žemės plotyje; gavusiam aukščiausias galias Eriduge, spindulingoje vietoje, labiausiai gerbtinoje vietoje, Enkiui, dangaus ir žemės valdovui - gyrius!"

140-161. Visi viešpačiai ir vadovai, užkalbėtojai-kunigai Eriduge ir liną dėvintys Šumero kunigai vykdo apsivalymo ceremonijas Abzu didžiajam princui, kuris keliavo savo žeme; Tėvui Enkiui jie stovi sargyboje spindulingoje vietoje, labiausiai gerbtinoje vietoje. Jie … … kambarius … …, jie … … patalpinimus, jie apvalo didžiąją Abzu šventovę …. Jie atneša ten aukštą kadagį, tyrą augalą. Jie tvarko spindulingąją … … didžiame sraute … … Enki. Meistriškai jie stato pagrindinius Eridugo laiptus Gerojoje Krantinėje. Jie ruošia spindulingąją uzga šventovę, kur jie kalba nesibaigiančias maldas. [7 eilutės, fragmentiškos ar neaiškios]

162-165. Enkiui, … … besikivirčijantys, ir suḫurmaš karpiai strimgalviais laksto tarp medaus augalų, vėl kovojantys tarpusavy dėl didžiojo princo. Eštub karpiai mosuoja savo uodegomis tarp gizi nendrelių.

166-181. Valdovas, didysis Abzu vadovas, duoda nurodymus laive 'Abzu Elnias' - didelė emblema, iškelta Abzu, suteikia apsaugą, jos šešėlis, nusidriekęs per visą žemę ir gaivinantis žmones, koloną ir polių, įtaisytą … … pelkėje, iškilusi aukštai virš visų žemių. Kilnusis žemių kapitonas, Enlilio sūnus, laiko savo rankoje spindulingąją plokščiadugnės valties polių, meš medį, papuoštą Abzu, kuris gavo aukščiausias galias Eriduge, spindulingoje vietoje, labiausiai gerbtinoje vietoje. Didvyris išdidžiai kelia savo galvą link Abzu.

6 eilutės dingę arba neaiškios

182-187. Sirsir … …, baržos valtininkas, … … laivas viešpačiui. Niĝir-sig, baržos kapitonas, laiko spindulingąją skeptrą viešpačiui. Penkiasdešimt laḫama požeminių vandenų dievybių meiliai kalba su juo. Irklavimo šaukovai, lyg dieviški gamgam paukščiai, ….

188-191. Bebaimis karalius, Tėvas Enkiz … … Žemėje. Klestėjimas buvo danguje ir ant žemės dėka didžiojo princo, kuris keliauja Žeme. Enkis nusprendė jos likimą:

192-209. "Šumeras, didis kalnas, dangaus ir žemės šalis[[9]](#footnote-9), spinduliuodamas[[10]](#footnote-10) dieną, suteiki galias žmonėms nuo saulėtekio iki saulėlydžio: tavo galios yra aukščiausios galios, neliečiamos, ir tavo širdis yra sudėtinga ir neperžvelgiama. Kaip pats dangus, tavo *tavet* įščios, kuriose dievai taip pat gali gimti, yra nepasiekiamos. Gimdydamas karalius, kurie užsidėjo gerą karūną, gimdydamas valdovus, kurie nešioja karūną ant savo galvų – tavo viešpats, pagerbtas viešpats, sėdi su Anu karalium ant Ano pakylos. Tavo karalius, Didysis Kalnas, Tėvas Enlilis, visų žemių tėvas, užtvėrė tave neįžengiamai (?) kaip kedro medis. Anuna, didieji dievai, užėmė būstus tavo viduje, ir valgo savo maistą tavo giguna šventovėse tarp unikalių ir išskirtinių medžių. Namai Šumere, tegu tavo avių gardai bus pastatyti ir tavo galvijai tesidaugina, tegu tavo giguna liečia dangų. Tegu tavo gerosios šventyklos siekia dangų. Tegu Anuna sprendžia likimus tavo viduryje".

210-211. Tada jis patraukė į Urimo šventovę. Enkis, Abzu valdovas, nusprendė jo likimą:

212-218. "Miestas, kuris turi viską, kas tinka, maudytas vandenyje! Tvirtas bulius, gausos altorius, žengiantis per kalnus, kylantis kaip kalvos, ḫašur kiparisų giraitė su plačiu šešėliu, pasitikintis savimi! Tegu tavo tobulos galios bus gerai nukreiptos. Didysis Kalnas Enlilis paskelbė tavo vardą didžiu danguje ir žemėje. Miestas, kurio likimą Enkis nusprendė, Urimo šventove, tu pakilsi aukštai į dangų!"

219-220. Tada jis patraukė į Meluḫa žemę. Enkis, Abzu valdovas, nusprendė jos likimą:

221-237. "Juodoji žeme, tegu tavo medžiai bus dideli medžiai, tegu tavo miškai bus miškai aukštumų meš medžių! Krėslai, padaryti iš jų, puoš karališkuosius rūmus! Tegu tavo nendrės bus didelės nendrės, tegu jos … …! Didvyriai bus … … juos mūšio lauke kaip ginklai! Tegu tavo buliai bus didžiais buliais, tegu jie bus kalnų buliai! Tegu jų baubimas bus laukinių kalnų bulių baubimas! Didžios dievų galios bus padarytos tau puikios! Tegu kalnų frankolinai nešioja kraujažolių barzdas! Tegu visi tavo paukščiai bus povai! Tegu jų riksmai malonina karališkus rūmus! Tegu visas tavo sidabras bus auksas! Tegu visas tavo varis bus bronzos alavas! Žeme, tegu visa, ką tu turi, bus gausu! Tegu tavo žmonės … …! Tegu tavo vyrai eis kaip buliai priešais savo artimuosius!"

2 neaiškios eilutės

238-247. Jis išvalė ir nutyrino Dilmuno žemę. Jis paskyrė Ninsikilą atsakinga už jį. Jis davė … … žuviai kiaušinėlius, valgė jo … … žuvis, davė palmes įdirbtai žemei, valgė jų datules. … … Elamas ir Marḫaši …. … …, kad surytų …. Karalius, kuriam suteikė jėgą Enlilis, sunaikino jų namus, nugriovė (?) jų sienas. Jis sunešė jų sidabrą ir lazuritą, jų turtus, Enliliui, karaliui visų žemių, į Nibru.

248-249. Enkis davė gyvūnus tiems, kas neturi jokio miesto, kas neturi jokių namų, klajokliams Martu.

250-266. Kai jis pasuko savo įdėmų žvilgsnį ten, kai Tėvas Enkis pakėlė savo akis per Eufratą, jis atsistojo pilnas geismo kaip nesuvaldomas bulius, pakėlė savo varpą, išliejo, ir pripildė Tigrą srūvančiu vandeniu. Jis panėšėjo į laukinę karvę, baubiančią savo jauniklių laukinėje žolėje, apipultame skorpionų karvių aptvare. Tigris … … jo pusėje kaip nesuvaldomas bulius. Keldamas savo varpą, jis nešė vestuvinę dovaną. Tigris džiaugėsi savo širdyje lyg didysis laukinis bulius, kai jis gimė …. Jis atnešė vandenį, srūvantį vandenį iš tikrųjų: jo vynas bus saldus. Jis atnešė miežį, margą miežį iš tikrųjų: žmonės valgys jį. Jis pripildė E-kurą, Enlilio namus, visų rūšių gėrybėmis. Enlilis buvo sužavėtas Enkiu, ir Nibru buvo patenkintas. Viešpats uždėjo karūną kaip viešpatystės ženklą, jis uždėjo gerą karūną kaip karaliavimo ženklą, liesdamas žemę jo kairėje pusėje. Pilnuma tryško iš žemės jam.

267-273. Enkis, valdovas likimų, Enkis, Abzu karalius, paskyrė atsakingu už visa tai tą, kuris laiko skeptrą savo dešiniojoje rankoje, tą, kuris šlovinga burna pateikia patikrinimui ryjančią Tigrio ir Eufrato jėgą, kai klestėjimas sklinda iš rūmų kaip alyva - Enbilulu, vandens kelių prižiūrėtoją.

274-277. Jis sušaukė pelkes ir davė joms įvairias karpių rūšis, jis kalbėjo nendrių lysvėms ir davė joms senų ir naujų nendrių augimą.

2 eilučių trūksta

278-284. Jis išleido iššūkį …. Enki skyrė atsakingu už visa tai tą, iš kieno tinklo jokia žuvis neištrūksta, tą, iš kieno spąstų joks gyvas sutvėrimas neištrūksta, tą, iš kieno paukščių tinklų joks paukštis neišsprūsta,

1 eilutė neaiški - … …, kuris mėgsta žuvis.

285-298. Viešpats įkūrė šventovę, spindulingąjąją šventovę, kurios vidus buvo meistriškai įrengtas. Jis įkūrė šventovę jūroje, spindulingąjąją šventovę, kurios vidus buvo meistriškai įrengtas. Šventovę, kurios vidus yra suraizgytas siūlas, nesuvokiamas. Šventovės vieta nustatyta pagal žvaigždyną Laukas, spindulingos viršutinės šventovės vieta atsukta į Vežimo žvaigždyną. Jos bauginanti jūra yra auganti banga, jos puikumas yra bauginantis. Anuna dievai nedrįsta artėti prie jos. … …, kad atgaivintų savo širdis, rūmai džiaugiasi. Anuna stovi šalia su maldomis ir maldavimais. Jie įkuria didelį altorių Enkiui E-enguroje, viešpačiui …. Didysis princas …. … … jūros pelikanas.

1 eilutė neaiški

299-308. Jis pripildė E-kurą, Enlilio namus, visų rūšių gėrybėmis. Enlilis buvo sužavėtas Enkiu, ir Nibru buvo patenkintas. Enkis paskyrė atsakinga už visa tai, už platų jūros mastą, tą, kuri išplaukia … … į spindulingąją šventovę, kuri kursto lytinį aktą … …, kuri … … per didžiulį aukštą potvynį požeminių vandenų, bauginančių bangų, jūros antplūdžio … …, kuri atkeliauja iš … …, Siraros valdovė, … … - Nanše.

309-317. Jis sušaukė dangaus lietų. Jis … … kaip plaukiojančius debesis. Jo dėka … … kylantis horizonte. Jis pavertė pylimus laukais …. Enkis paskyrė atsakingu už visa tai tą, kuris jodinėja didelėmis audromis, kuris puola žaibo skląsčiais, spindulingąją barą, kuris užtveria įėjimą į dangaus vidų, Ano sūnų, dangaus ir žemės kanalų prižiūrėtoją - Iškurą, pilnybės nešėją, Ano sūnų.

318-325. Jis tvarkė plūgus, jungus ir komandas. Didysis princas Enkis parūpino raguotiems galvijams, kurie seka … … padargus, jis atvėrė spindulingasis vagas, ir jo dėka miežis auga išdirbtuose laukuose. Enkis paskyrė atsakingu už juos viešpatį, kuris nešioja karūną, papuošalą aukštų lygumų, tą, įrankių, Enlilio ūkininką - Enkimdu, atsakingą už griovius ir užtvankas.

326-334. Viešpats sukvietė dirbamus laukus, ir davė jiems margą miežį. Enkio dėka avinžirnžiai, lęšiai ir … … auga. Jis sukrovė į kupetas ankstyvas, margas ir innuḫa miežių rūšis. Enkis padaugino rezervus ir kupetas, ir su Enlilio pagalba jis padidino žmonių klestėjimą. Enkis paskyrė atsakinga už visa tai tą, kurios galva ir kūnas yra dėmėti, kurios veidas yra padengtas sirupu, valdovę, kuri sukelia lytinį aktą, Žemės galią, juodagalvio gyvenimą - Eziną, gerą viso pasaulio duoną.

335-340. Didysis princas pritvirtino virvelę prie kauptuko, ir parūpino plytų molio. Jis prasiskverbė per … … kaip brangi alyva. Enkis paskyrė atsakingu už juos tą, kurio aštriabriaunis kauptukas yra ryjanti lavonu gyvatė, kuri … …, kurio plytų molis vietoje yra tvarkinga krūva lukštento grūdo avims - Kulla, kuris … … plytas Žemėje.

341-348. Jis surišo virves ir susiejo jas su pamatais, ir su susirinkimo valdžia jis suplanavo namą ir įvykdė apsivalymo ritualus. Didysis princas padėjo pamatus, ir padėjo plytas. Enkis paskyrė atsakingu už visa tai tą, kurio pamatai, kartą padėti, nesusvyruoja, kurio geri namai, kartą pastatyti, negriūna (?), kurio saugyklos siekia viršuje dangaus širdį kaip vaivorykštė - Mušdamą, Enlilio meistrą statytoją.

349-357. Jis iškėlė spindulingąją karūną per kalnuotą lygumą. Jis pritvirtino lazurito barzdą aukštai lygumai, ir per jį ji dėvi lazurito galvos apdangalą. Jis padarė šią gerą vietą tobulą su gausiais žalumynais. Jis padaugino aukštos lygumos gyvūnus iki tinkamo laipsnio, jis padaugino kalnų ožių ir ganyklų laukinių ožių, ir privertė juos poruotis. Enkis paskyrė atsakingu už juos didvyrį, kuris yra aukštos lygumos karūna, kuris yra krašto karalius, didysis aukštos lygumos liūtas, raumeningas, stambus, didelės Enlilio jėgos - Šakkaną, kalvų karalių.

358-367. Jis pastatė avių gardus, atliko jų valymą, padarė karvių aptvarus, suteikė joms geriausius taukus ir grietinę, ir atnešė prabangą dievų pietų vietoms. Jis padarė lygumą, sukurtą žalumynams, kad suklestėtų. Enkis paskyrė atsakingu už visa tai karalių, gerą tiekėją E-anos, Ano draugą, mylimą žentą jaunojo Sueno, šveną sutuoktinį valdovės Inanos, didžiųjų galių viešpatės, kuri įgalina lytinį aktą atviruose Kulaba skveruose - Dumuzid-ušumgal-ana, Ano draugas.

368-380. Jis pripildė E-kurą, Enlilio namus, turtais. Enlilis buvo sužavėtas Enkiu, ir Nibru buvo patenkintas. Jis atribojo sienas ir taisėribas. Anuna dievams Enkis išdėstė būstus miestuose ir išdėliojo žemės ūkio žemę į laukus. Enkis paskyrė atsakingu už visumą dangaus ir žemės didvyrį, bulių, kuris ateina iš ḫašur girios, baubiantį nuožmiai, Utu jaunuolį, bulių, stovintį pergalingai, drąsiai, didingai, Didžiojo Miesto tėvą (posakis pomirtiniam pasauliui), didįjį šauklį rytuose spindulingojo Ano, teisėją, kuris suranda nuosprendžius dievams, su lazurito barzda, kylančia iš horizonto į spindulingąjį dangų - Utu, sūnų, pagimdytą Ningalės.

381-386. Jis pasirinko pakulas iš pluoštų ir surentė stakles. Enkis labai ištobulino moterų užduotį. Dėl Enkio žmonės ...... ir ...... drabužių. Enkis pavedė rūpestį jais rūmų garbę, karaliaus orumą - Uttu, sąžiningą moterį, tyliąją.

387-390. Tada, tik viena, neturinti jokios funkcijos, didžioji dangaus moteris, Inana, neturinti jokios funkcijos - Inana atėjo pasižiūrėti savo tėvo Enkio jo namuose, verkdama jam, ir skųsdamasi jam:

391-394. "Enlilis paliko tavo rankose patvirtinti Anuna, didžiųjų dievų, funkcijas. Kodėl elgiesi su manimi, moterimi, kitokiu būdu? Aš esu spindinčioji Inana - kur mano funkcijos?"

395-402. "Aruru, Enlilio sesuo, Nintur, gimdymo viešpatė, gaus švytinčiąsias gimdymo plytas kaip savo kunigišką prerogatyvą. Jai skirtas lancetas nukirpti bambagyslės virkštelei, specialus smėlis ir porai. Jai gauti sila-ĝara dubenį permatomo lazurito (kur įdėti placentą). Jai nunešti šventą pašvęstą ala indą. Jai būti krašto akušerei! Karalių ir viešpačių gimdymas bus jos rankose."

403-405. "Mano kilnioji sesuo, spindinčioji Ninisina, gaus papuošalus iš šuba akmenų. Jai būti dangaus valdovei. Jai skirta stovėti šalia Ano ir pasikalbėti su juo, kai tik nori."

406-411. "Mano kilnioji sesuo, spindinčioji Ninmug, gaus aukso kaltą ir sidabro rėžiklį. Jai skirta yra nešioti jos didelius titnago antasura ašmenis. Jai būti metalą dirbančiai Žemėje. Pritaikymas diademos, gimus karaliui, ir karūnavimas karūna, viešpačiui gimus, yra jos rankose."

412-417. "Mano kilnioji sesuo, spindinčioji Nisaba, gaus matavimo nendrę. Lapis-Azuras matavimo juosta pakabinta ant jos rankos. Jai - skelbti visas didžiąsias galias. Jai- atskirti ribas ir pažymėti sienas. Jai yra - būti Žemės raštininkei. Dievų patiekalų planavimas - jos rankose."

418-421. "Nanše, kilnioji viešpatė, kuri ilsina savo kojas ant spindinčiojo pelikano, bus žvejybos jūroje prievaizdė. Jai - būti atsakingai už priėmimą puikų žuvų ir gardžiųjų paukščių iš ten, keliaujančių į Nibru jos tėvui Enliliui."

422-423. "Bet kodėl tu su manimi elgiesi, moterimi, kitokiu būdu? Aš esu spindinčioji Inana - kur mano funkcijos?"

424-436. Enki atsakė savo dukrai, spindulingajai Inanai: "Kaip aš tave sumenkinau? Deive, kaip aš tave sumenkinau? Kaip aš galiu įgalinti tave? Mergele Inana, kaip aš tave sumenkinau? Kaip aš galiu įgalinti tave? Aš įgalinau tave kalbėti kaip moterį maloniu balsu. Aš įgalinau tave eiti ....... aš apdengiau ...... drabužiais. Aš įgalinau tave keisti jų dešinę pusę ir kairę pusę. Aš aprengiau tave moters galios drabužiais. Aš įdėjau moterišką kalbą į tavo burną. Aš įdėjau į tavo rankas veleną ir segtuką. Aš ...... tau moteriškus papuošalus. Aš paskyriau tau atramą ir kablį, su piemens lazda šalia jų."

437-444. "Mergele Inana, kaip aš tave sumenkinau? Kaip aš galiu įgalinti tave? Tarp grėsmingų įvykių mūšio sambrūzdyje aš įgalinau tave kalbėti gaivinančius žodžius; ir jo viduryje, nors tu nesi arabu paukštis" ( bloga lemiantis paukštis), aš tave įgalinau kalbėti nelaimę lemiančius žodžius taip pat. Aš įgalinau tave suraizgyti tiesius siūlus; mergele Inana, aš įgalinau tave ištiesinti suraizgytus siūlus. Aš įgalinau tave apsirengti, aš įgalinau tave apsirengti linu. Aš įgalinau tave paimti kuodelį iš pluošto, aš įgalinau tave veleną sukti. Aš įgalinau tave spalvinti dygsniuotą (?) audinį spalvotais siūlais.

445-450. "Inana, tu verti žmonių galvas kaip krūvas dulkių, tu sėji galvas kaip sėklas. Inana, tu sunaikini tai, kas neturėtų būti sunaikinta; tu sukuri tai, kas neturėtų būti sukurta. Tu nuimi dangtį nuo raudų *šem* būgno, mergele Inana, nutildydama jų namuose *tigi* ir *adab* instrumentus. Tu niekada nepavargsti nuo gerbėjų, žiūrinčių į tave. Mergele Inana, tu nežinai nieko apie giliųjų šulinių lynų rišimą."

451-471. "Bet dabar, širdis buvo užtvindyta, Žemė atkurta; Enlilio širdis buvo užtvindyta, Žemė atkurta. Jo užtvindytoje žmogiškumo širdyje,"

4 eilutės neaiškios

"...... lapis-lazuli šukuosena ...... yra tavo prerogatyva, ...... yra tavo prerogatyva, ...... yra tavo prerogatyva, ...... yra tavo prerogatyva."

10 eilučių neaiškios

472. Tebūna gyrius Tėvui Enkiui.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

**Revision history**

16.iv.1998-19.iv.1998: JAB, editor: adapting translation  
20.iv.1998: GZ, editor: proofreading  
13.iv.1999: GZ, editor: minor corrections  
13.iv.1999: GZ, editor: SGML tagging  
22.iv.1999: ER, editor: proofreading SGML  
22.iv.1999: ER, editor: web publication  
01.vi.2003: GC/JE, editor/technical developer: XML/TEI conversion

**Enki and the world order**

|  |  |
| --- | --- |
| [1-16.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.1) Grandiloquent lord of heaven and earth, self-reliant, Father Enki, engendered by a bull, begotten by a wild bull, cherished by Enlil, the Great Mountain, beloved by holy An, king, meš tree planted in the Abzu, rising over all lands; great dragon who stands in Eridug, whose shadow covers heaven and earth, a grove of vines extending over the Land, Enki, lord of plenty of the Anuna gods, Nudimmud, mighty one of the E-kur, strong one of heaven and earth! Your great house is founded in the Abzu, the great mooring-post of heaven and earth. Enki, from whom a single glance is enough to unsettle the heart of the mountains; wherever bison are born, where stags are born, where ibex are born, where wild goats are born, in meadows ……, in hollows in the heart of the hills, in green …… unvisited by man, you have fixed your gaze on the heart of the Land as on split reeds.  [17-31.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.17) Counting the days and putting the months in their houses, so as to complete the years and to submit the completed years to the assembly for a decision, taking decisions to regularise the days: Father Enki, you are the king of the assembled people. You have only to open your mouth for everything to multiply and for plenty to be established. Your branches …… green with their fruit ……, …… do honour to the gods. …… in its forests is like a fleecy garment. Good sheep and good lambs do honour to ……. When …… the prepared fields, …… will accumulate stockpiles and stacks. …… there is oil, there is milk, produced by the sheepfold and cow-pen. The shepherd sweetly sings his rustic song, the cowherd spends the day rocking his churns. Their products would do honour to the late lunches in the gods' great dining hall.  [32-37.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.32) Your word fills the young man's heart with vigour, so that like a thick-horned bull he butts about in the courtyard. Your word bestows loveliness on the young woman's head, so that the people in their settled cities gaze at her in wonder.  2 lines unclear  [38-47.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.38) Enlil, the Great Mountain, has commissioned you to gladden the hearts of lords and rulers and wish them well. Enki, lord of prosperity, lord of wisdom, lord, the beloved of An, the ornament of Eridug, who establish commands and decisions, who well understands the decreeing of fates: you close up the days ……, and make the months enter their houses. You bring down ……, you have reached their number. You make the people dwell in their dwelling places ……, you make them follow their herdsman …….  2 lines unclear  [50-51.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.50) You turn weapons away from their houses ……, you make the people safe in their dwellings …….  [52-60.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.52) When Father Enki goes forth to the inseminated people, good seed will come forth. When Nudimmud goes forth to the good pregnant ewes, good lambs will be born; when he goes forth to the fecund cows, good calves will be born; whe he goes forth to the good pregnant goats, good kids will be born. If you go forth to the cultivated fields, to the good germinating fields, stockpiles and stacks can be accumulated on the high plain. If you go forth to the parched areas of the Land,  2 lines missing or unclear  [61-80.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.61) Enki, the king of the Abzu, rejoicing in great splendour, tavetly praises himself: "My father, the king of heaven and earth, made me famous in heaven and earth. My elder brother, the king of all the lands, gathered up all the divine powers and placed them in my hand. I brought the arts and crafts from the E-kur, the house of Enlil, to my Abzu in Eridug. I am the good semen, begotten by a wild bull, I am the first born of An. I am a great storm rising over the great earth, I am the great lord of the Land. I am the principal among all rulers, the father of all the foreign lands. I am the big brother of the gods, I bring prosperity to perfection. I am the seal-keeper of heaven and earth. I am the wisdom and understanding of all the foreign lands. With An the king, on An's dais, I oversee tavetice. With Enlil, looking out over the lands, I decree good destinies. He has placed in my hands the decreeing of fates in the place where the sun rises. I am cherished by Nintur. I am named with a good name by Ninḫursaĝa. I am the leader of the Anuna gods. I was born as the firstborn son of holy An."  [81-83.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.81) After the lord had proclaimed his greatness, after the great prince had eulogised himself, the Anuna gods stood there in prayer and supplication:  [84-85.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.84) "Praise be to Enki, the much-praised lord who controls all the arts and crafts, who takes decisions!"  [86-88.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.86) In a state of high delight Enki, the king of the Abzu, rejoicing in great splendour, again tavetly praises himself: "I am the lord, I am one whose word is reliable, I am one who excels in everything."  [89-99.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.89) "At my command, sheepfolds have been built, cow-pens have been fenced off. When I approach heaven, a rain of abundance rains from heaven. When I approach earth, there is a high carp-flood. When I approach the green meadows, at my word stockpiles and stacks are accumulated. I have built my house, a shrine, in a pure place, and named it with a good name. I have built my Abzu, a shrine, in ……, and decreed a good fate for it. The shade of my house extends over the …… pool. By my house the suḫur carp dart among the honey plants, and the eštub carp wave their tails among the small gizi reeds. The small birds chirp in their nests."  [100-122.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.100) "The lords pay heed …… to me. I am Enki! They stand before me, praising me. The abgal priests and abrig officials who …… stand before me …… distant days. The enkum and ninkum officiants organise ……. They purify the river for me, they …… the interior of the shrine for me. In my Abzu, sacred songs and incantations resound for me. My barge 'Crown', the 'Stag of the Abzu', transports me there most delightfully. It glides swiftly for me through the great marshes to wherever I have decided, it is obedient to me. The stroke-callers make the oars pull in perfect unison. They sing for me pleasant songs, creating a cheerful mood on the river. Niĝir-sig, the captain of my barge, holds the golden sceptre for me. I am Enki! He is in command of my boat 'Stag of the Abzu'. I am the lord! I will travel! I am Enki! I will go forth into my Land! I, the lord who determines the fates, ……," 4 lines unclear  [123-130.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.123) "I will admire its green cedars. Let the lands of Meluḫa, Magan and Dilmun look upon me, upon Enki. Let the Dilmun boats be loaded (?) with timber. Let the Magan boats be loaded sky-high. Let the magilum boats of Meluḫa transport gold and silver and bring them to Nibru for Enlil, king of all the lands."  [131-133.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.131) He presented animals to those who have no city, to those who have no houses, to the Martu nomads.  [134-139.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.133) The Anuna gods address affectionately the great prince who has travelled in his Land: "Lord who rides upon the great powers, the pure powers, who controls the great powers, the numberless powers, foremost in all the breadth of heaven and earth; who received the supreme powers in Eridug, the holy place, the most esteemed place, Enki, lord of heaven and earth -- praise!"  [140-161.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.140) All the lords and rulers, the incantation-priests of Eridug and the linen-clad priests of Sumer, perform the purification rites of the Abzu for the great prince who has travelled in his land; for Father Enki they stand guard in the holy place, the most esteemed place. They …… the chambers ……, they …… the emplacements, they purify the great shrine of the Abzu ……. They bring there the tall juniper, the pure plant. They organise the holy …… in the great watercourse …… of Enki. Skilfully they build the main stairway of Eridug on the Good Quay. They prepare the sacred uzga shrine, where they utter endless prayers.  7 lines fragmentary or unclear  [162-165.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.162) For Enki, …… squabbling together, and the suḫurmaš carp dart among the honey plants, again fighting amongst themselves for the great prince. The eštub carp wave their tails among the small gizi reeds.  [166-181.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.166) The lord, the great ruler of the Abzu, issues instructions on board the 'Stag of the Abzu' -- the great emblem erected in the Abzu, providing protection, its shade extending over the whole land and refreshing the people, the pillar and pole planted in the …… marsh, rising high over all the foreign lands. The noble captain of the lands, the son of Enlil, holds in his hand the sacred punt-pole, a meš tree ornamented in the Abzu which received the supreme powers in Eridug, the holy place, the most esteemed place. The hero proudly lifts his head towards the Abzu.  6 lines missing or unclear  [182-187.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.182) Sirsir ……, the boatman of the barge, …… the boat for the lord. Niĝir-sig, the captain of the barge, holds the holy sceptre for the lord. The fifty laḫama deities of the subterranean waters speak affectionately to him. The stroke-callers, like heavenly gamgam birds, …….  [188-191.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.188) The intrepid king, Father Enki …… in the Land. Prosperity was made to burgeon in heaven and on earth for the great prince who travels in the Land. Enki decreed its fate:  [192-209.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.192) "Sumer, great mountain, land of heaven and earth, trailing glory, bestowing powers on the people from sunrise to sunset: your powers are superior powers, untouchable, and your heart is complex and inscrutable. Like heaven itself, your tavet matrix, in which gods too can be born, is beyond reach. Giving birth to kings who put on the good diadem, giving birth to lords who wear the crown on their heads -- your lord, the honoured lord, sits with An the king on An's dais. Your king, the Great Mountain, Father Enlil, the father of all the lands, has blocked you impenetrably (?) like a cedar tree. The Anuna, the great gods, have taken up dwellings in your midst, and consume their food in your giguna shrines among the unique and exceptional trees. Household Sumer, may your sheepfolds be built and your cattle multiply, may your giguna touch the skies. May your good temples reach up to heaven. May the Anuna determine the destinies in your midst."  [210-211.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.210) Then he proceeded to the sanctuary of Urim. Enki, lord of the Abzu, decreed its fate:  [212-218.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.212) "City which possesses all that is fitting, bathed by water! Sturdy bull, altar of abundance that strides across the mountains, rising like the hills, forest of ḫašur cypresses with broad shade, self-confident! May your perfect powers be well-directed. The Great Mountain Enlil has pronounced your name great in heaven and on earth. City whose fate Enki has decreed, sanctuary of Urim, you shall rise high to heaven!"  [219-220.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.219) Then he proceeded to the land of Meluḫa. Enki, lord of the Abzu, decreed its fate:  [221-237.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.221) "Black land, may your trees be great trees, may your forests be forests of highland meš trees! Chairs made from them will grace royal palaces! May your reeds be great reeds, may they ……! Heroes shall …… them on the battlefield as weapons! May your bulls be great bulls, may they be bulls of the mountains! May their bellowing be the bellowing of wild bulls of the mountains! The great powers of the gods shall be made perfect for you! May the francolins of the mountains wear cornelian beards! May your birds all be peacocks! May their cries grace royal palaces! May all your silver be gold! May all your copper be tin-bronze! Land, may all you possess be plentiful! May your people ……! May your men go forth like bulls against their fellow men!"  2 lines unclear  238-247. He cleansed and purified the land of Dilmun. He placed Ninsikila in charge of it. He gave …… for the fish spawn, ate its …… fish, bestowed palms on the cultivated land, ate its dates. …… Elam and Marḫaši ……. …… to devour ……. The king endowed with strength by Enlil destroyed their houses, demolished (?) their walls. He brought their silver and lapis-lazuli, their treasure, to Enlil, king of all the lands, in Nibru.  248-249. Enki presented animals to those who have no city, who have no houses, to the Martu nomads.  250-266. After he had turned his gaze from there, after Father Enki had lifted his eyes across the Euphrates, he stood up full of lust like a rampant bull, lifted his penis, ejaculated and filled the Tigris with flowing water. He was like a wild cow mooing for its young in the wild grass, its scorpion-infested cow-pen. The Tigris …… at his side like a rampant bull. By lifting his penis, he brought a bridal gift. The Tigris rejoiced in its heart like a great wild bull, when it was born ……. It brought water, flowing water indeed: its wine will be sweet. It brought barley, mottled barley indeed: the people will eat it. It filled the E-kur, the house of Enlil, with all sorts of things. Enlil was delighted with Enki, and Nibru was glad. The lord put on the diadem as a sign of lordship, he put on the good crown as a sign of kingship, touching the ground on his left side. Plenty came forth out of the earth for him.  267-273. Enki, the lord of the destinies, Enki, the king of the Abzu, placed in charge of all this him who holds a sceptre in his right hand, him who with glorious mouth submits to verification the devouring force of the Tigris and Euphrates, while prosperity pours forth from the palace like oil -- Enbilulu, the inspector of waterways.  274-277. He called the marshes and gave them the various species of carp, he spoke to the reedbeds and bestowed on them the old and new growths of reeds.  2 lines missing  278-284. He issued a challenge ……. Enki placed in charge of all this him from whose net no fish escapes, him from whose trap no living thing escapes, him from whose bird-net no bird escapes,  1 line unclear  -- ……, who loves fish.  285-298. The lord established a shrine, a holy shrine, whose interior is elaborately constructed. He established a shrine in the sea, a holy shrine, whose interior is elaborately constructed. The shrine, whose interior is a tangled thread, is beyond understanding. The shrine's emplacement is situated by the constellation the Field, the holy upper shrine's emplacement faces towards the Chariot constellation. Its terrifying sea is a rising wave, its splendour is fearsome. The Anuna gods dare not approach it. …… to refresh their hearts, the palace rejoices. The Anuna stand by with prayers and supplications. They set up a great altar for Enki in the E-engura, for the lord ……. The great prince ……. …… the pelican of the sea.  1 line unclear  299-308. He filled the E-kur, the house of Enlil, with goods of all sorts. Enlil was delighted with Enki, and Nibru was glad. Enki placed in charge of all this, over the wide extent of the sea, her who sets sail …… in the holy shrine, who induces sexual intercourse ……, who …… over the enormous high flood of the subterranean waters, the terrifying waves, the inundation of the sea ……, who comes forth from the ……, the mistress of Sirara, …… -- Nanše.  309-317. He called to the rain of the heavens. He …… as floating clouds. He made …… rising at the horizon. He turned the mounds into fields ……. Enki placed in charge of all this him who rides on the great storms, who attacks with lightning bolts, the holy bar which blocks the entrance to the interior of heaven, the son of An, the canal inspector of heaven and earth -- Iškur, the bringer of plenty, the son of An.  318-325. He organised ploughs, yokes and teams. The great prince Enki bestowed the horned oxen that follow the …… tools, he opened up the holy furrows, and made the barley grow on the cultivated fields. Enki placed in charge of them the lord who wears the diadem, the ornament of the high plain, him of the implements, the farmer of Enlil -- Enkimdu, responsible for ditches and dykes.  326-334. The lord called the cultivated fields, and bestowed on them mottled barley. Enki made chickpeas, lentils and …… grow. He heaped up into piles the early, mottled and innuḫa varieties of barley. Enki multiplied the stockpiles and stacks, and with Enlil's help he enhanced the people's prosperity. Enki placed in charge of all this her whose head and body are dappled, whose face is covered in syrup, the mistress who causes sexual intercourse, the power of the Land, the life of the black-headed -- Ezina, the good bread of the whole world.  [335-340.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.335) The great prince fixed a string to the hoe, and organised brick moulds. He penetrated the …… like precious oil. Enki placed in charge of them him whose sharp-bladed hoe is a corpse-devouring snake that ……, whose brick mould in place is a tidy stack of hulled grain for the ewes -- Kulla, who …… bricks in the Land.  [341-348.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.341) He tied down the strings and coordinated them with the foundations, and with the power of the assembly he planned a house and performed the purification rituals. The great prince put down the foundations, and laid the bricks. Enki placed in charge of all this him whose foundations once laid do not sag, whose good houses once built do not collapse (?), whose vaults reach up into the heart of the heavens like a rainbow -- Mušdama, Enlil's master builder.  [349-357.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.349) He raised a holy crown over the upland plain. He fastened a lapis-lazuli beard to the high plain, and made it wear a lapis-lazuli headdress. He made this good place perfect with greenery in abundance. He multiplied the animals of the high plain to an appropriate degree, he multiplied the ibex and wild goats of the pastures, and made them copulate. Enki placed in charge of them the hero who is the crown of the high plain, who is the king of the countryside, the great lion of the high plain, the muscular, the hefty, the burly strength of Enlil -- Šakkan, the king of the hills.  [358-367.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.358) He built the sheepfolds, carried out their cleaning, made the cow-pens, bestowed on them the best fat and cream, and brought luxury to the gods' dining places. He made the plain, created for greenery, achieve prosperity. Enki placed in charge of all this the king, the good provider of E-ana, the friend of An, the beloved son-in-law of the youth Suen, the holy spouse of Inana the mistress, the lady of the great powers who allows sexual intercourse in the open squares of Kulaba -- Dumuzid-ušumgal-ana, the friend of An.  [368-380.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.368) He filled the E-kur, the house of Enlil, with possessions. Enlil was delighted with Enki and Nibru was glad. He demarcated borders and fixed boundaries. For the Anuna gods, Enki situated dwellings in cities and disposed agricultural land into fields. Enki placed in charge of the whole of heaven and earth the hero, the bull who comes out of the ḫašur forest bellowing truculently, the youth Utu, the bull standing triumphantly, audaciously, majestically, the father of the Great City (an expression for the underworld) , the great herald in the east of holy An, the judge who searches out verdicts for the gods, with a lapis-lazuli beard, rising from the horizon into the holy heavens -- Utu, the son born by Ningal.  [381-386.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.381) He picked out the tow from the fibres, and set up the loom. Enki greatly perfected the task of women. For Enki, the people …… in …… garments. Enki placed in charge of them the honour of the palace, the dignity of the king -- Uttu, the conscientious woman, the silent one.  [387-390.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.387) Then, alone lacking any functions, the great woman of heaven, Inana, lacking any functions -- Inana came in to see her father Enki in his house, weeping to him, and making her complaint to him:  [391-394.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.391) "Enlil left it in your hands to confirm the functions of the Anuna, the great gods. Why did you treat me, the woman, in an exceptional manner? I am holy Inana -- where are my functions?"  [395-402.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.395) "Aruru, Enlil's sister, Nintur, the lady of giving birth, is to get the holy birth-bricks as her prerogative. She is to carry off the lancet for umbilical cords, the special sand and leeks. She is to get the sila-ĝara bowl of translucent lapis lazuli (in which to place the afterbirth) . She is to carry off the holy consecrated ala vessel. She is to be the midwife of the land! The birthing of kings and lords is to be in her hands."  [403-405.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.403) "My illustrious sister, holy Ninisina, is to get the jewellery of šuba stones. She is to be the mistress of heaven. She is to stand beside An and speak to him whenever she desires."  [406-411.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.406) "My illustrious sister, holy Ninmug, is to get the golden chisel and the silver burin. She is to carry off her big flint antasura blade. She is to be the metal-worker of the Land. The fitting of the good diadem when a king is born and the crowning with the crown when a lord is born are to be in her hands."  [412-417.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.412) "My illustrious sister, holy Nisaba, is to get the measuring-reed. The lapis-lazuli measuring tape is to hang over her arm. She is to proclaim all the great powers. She is to demarcate boundaries and mark borders. She is to be the scribe of the Land. The planning of the gods' meals is to be in her hands."  [418-421.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.418) "Nanše, the august lady, who rests her feet on the holy pelican, is to be the fisheries inspector of the sea. She is to be responsible for accepting delectable fish and delicious birds from there to go to Nibru for her father Enlil."  [422-423.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.422) "But why did you treat me, the woman, in an exceptional manner? I am holy Inana -- where are my functions?"  [424-436.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.424) Enki answered his daughter, holy Inana : "How have I disparaged you? Goddess, how have I disparaged you? How can I enhance you? Maiden Inana, how have I disparaged you? How can I enhance you? I made you speak as a woman with pleasant voice. I made you go forth ……. I covered …… with a garment. I made you exchange its right side and its left side. I clothed you in garments of women's power. I put women's speech in your mouth. I placed in your hands the spindle and the hairpin. I …… to you women's adornment. I settled on you the staff and the crook, with the shepherd's stick beside them."  [437-444.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.437) "Maiden Inana, how have I disparaged you? How can I enhance you? Amongst the ominous ocurrences in the hurly-burly of battle, I shall make you speak vivifying words; and in its midst, although you are not an arabu bird"(a bird of ill omen) , I shall make you speak ill-omened words also. I made you tangle straight threads; maiden Inana, I made you straighten out tangled threads. I made you put on garments, I made you dress in linen. I made you pick out the tow from the fibres, I made you spin with the spindle. I made you colour tufted (?) cloth with coloured threads.  [445-450.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.445) "Inana, you heap up human heads like piles of dust, you sow heads like seed. Inana, you destroy what should not be destroyed; you create what should not be created. You remove the cover from the šem drum of lamentations, Maiden Inana, while shutting up the tigi and adab instruments in their homes. You never grow weary with admirers looking at you. Maiden Inana, you know nothing of tying the ropes on deep wells."  [451-471.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.451) "But now, the heart has overflowed, the Land is restored; Enlil's heart has overflowed, the Land is restored. In his overflowing heart of mankind," 4 lines unclear "…… lapis-lazuli headdress …… is your prerogative, …… is your prerogative, …… is your prerogative, …… is your prerogative."  10 lines unclear  [472.](http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=&lineid=c113.472) Praise be to Father Enki. |  |

1. Šumeriškai *kug*, verčiamas žodžiu ‚spindulingas‘. [↑](#footnote-ref-1)
2. Šumeriškai *kur-kur...*  [↑](#footnote-ref-2)
3. Šumeriškai *ki.* Dangus ir žemė – *an ki*. [↑](#footnote-ref-3)
4. Šumeriškai *kalam.* [↑](#footnote-ref-4)
5. Šumeriškai uĝ3 saĝ si-a-ba lugal-bi , kur uĝ3 – liaudis, saĝ – galva, si – užpildyti, lugal – karalius. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Kalam.* [↑](#footnote-ref-6)
7. *Kur-kur-a-me-en.* [↑](#footnote-ref-7)
8. Šumeriškai *me.* [↑](#footnote-ref-8)
9. *ki-en-gi kur gal ma-da an ki*. [↑](#footnote-ref-9)
10. Garbę? - *še-er-zid* reiškia spinduliavimą [↑](#footnote-ref-10)